



Državni izpitni center



M 0 7 2 2 8 1 1 4

JESENSKI ROK

ŠPANŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 1. september 2007

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Tarjeta Club Operación Triunfo

7 x 1 = 7 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	F	V	F	V	F

NALOGA 2: Camper

1 x 3 + 2 x 2 + 5 x 1 = 12 točk

1. En Mallorca. / Cerca del mar. / En una isla.
2. Fue zapatero/artesano.
3. No.
4. Sí.
5. Cambios de valores, de estilo de vida, de relaciones sociales, felicidad. (2)
(*Kandidat mora našteti vsaj dva primera.*)
6. Con los Juegos Olímpicos de Barcelona y con la Exposición Universal de Sevilla. (2)
7. Se parecerán mucho al consumidor, se adaptarán a la personalidad de cada uno, a los pies, serán sorprendentes, serán hechos de materiales reciclables, serán respetuosos, más comprometidos. (3)
(*Kandidat mora našteti vsaj tri primere.*)
8. Zapatos. / Una forma de pensar.

NALOGA 3: Craig Kelly

9 x 1 = 9 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
E	G	F	B	C	D	H	F	F

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A OR: 28 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: ¿Cómo nos influyen los padres?

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
c	d	b	c	b	b	a	c

NALOGA 2: El fútbol

7 x 1 = 7 točk

1. ingleses
2. orgullosos
3. juego
4. organizaciones
5. nacionales
6. futbolistas
7. famosos

NALOGA 3: Enamorada del veterinario

10 x 1 = 10 točk

1. Sucedió
2. llevé
3. he ido / iba
4. llegué
5. nos sentamos
6. salieron
7. vino
8. he/había visto
9. era
10. tenía

NALOGA 4: Komunikacijska naloga

5 x 1 = 5 točk

A	B	C	D	E
2	7	4	6	3

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B OR: 30 točk

VIŠJA RAVEN**A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Camper**1 x 3 + 2 x 2 + 5 x 1 = 12 točk**

1. En Mallorca. / Cerca del mar. / En una isla.
2. Fue zapatero/artesano.
3. No.
4. Sí.
5. Cambios de valores, de estilo de vida, de relaciones sociales, felicidad. (2)
(*Kandidat mora naštetiti vsaj dva primera.*)
6. Con los Juegos Olímpicos de Barcelona y con la Exposición Universal de Sevilla. (2)
7. Se parecerán mucho al consumidor, se adaptarán a la personalidad de cada uno, a los pies, serán sorprendentes, serán hechos de materiales reciclables, serán respetuosos, más comprometidos. (3)
(*Kandidat mora naštetiti vsaj tri primere.*)
8. Zapatos. / Una forma de pensar.

NALOGA 2: Craig Kelly**9 x 1 = 9 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
E	G	F	B	C	D	H	F	F

NALOGA 3: Bolivia, La Paz**9 x 1 = 9 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
F	F	F	F	V	F	F	V	V

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A VR: 30 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Komunikacijska naloga

5 x 1 = 5 točk

A	B	C	D	E
2	7	4	6	3

NALOGA 2: Enamorada del veterinario

10 x 1 = 10 točk

1. Sucedió
2. llevé
3. he ido / iba
4. llegué
5. nos sentamos
6. salieron
7. vino
8. he/había visto
9. era
10. tenía

NALOGA 3: Tritoma, más que cultura

7 x 1 = 7 točk

1. inteligencia
2. seriedad
3. educación
4. diseño
5. actividades
6. oferta
7. Juventud

NALOGA 4: Aquella canción de adolescente

8 x 1 = 8 točk

1. era
2. a
3. una
4. para
5. cuando
6. la
7. a
8. fue / ha sido

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B VR: 30 točk

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 10 %

Del A

ZVOČNI ZAPIS

SEIS DIÁLOGOS**8 x 1 = 8 točk****1. En el trabajo:**

- Buenos días Paco, llegas un poco tarde, ¿no?
- Sí, lo sé, pero es que se me han pegado las sábanas. Ayer estuve trabajando hasta muy tarde, estaba muy cansado y esta mañana ni he oído el despertador.

2. Laura, en casa, antes de acostarse:

- Estoy agotada, he tenido un día de locos en la escuela, no he parado ni un momento. Voy a caer rendida en la cama. No puedo más.
- Anda, sí, vamos a acostarnos, a ver si descansas.

3. En una fiesta:

- Qué, Antonio, ¿nos vamos después a la fiesta de Julio? Aquí la gente empieza a estar un poco aburrida, ¿no?
- ¡Qué dices, Rogelio, si ya son las 2 de la mañana! Yo me voy a casa, tú acuéstate a las tantas si quieres. Otro día llegando a casa tan tarde es demasiado para el cuerpo.
- Pues tú te lo pierdes...

4. Un matrimonio desayunando:

- Buenos días, cariño, ¿qué tal has dormido? Te he notado muy nerviosa toda la noche.
- Sí, la verdad es que no he conseguido pegar ojo. Me he pasado la noche dando vueltas en la cama, sin poder dormir... Roncas cada día más, cariño.

5. La madre y la abuela:

- ¡Ay, mamá!, este niño es una maravilla: duerme como un lirón, no se despierta en toda la noche.
- ¡Qué gusto, hija!, no como tu hermano, que no nos dejaba dormir más de cuatro horas seguidas.

6. En casa, después de comer:

- Qué, abuelo, a echar una cabezadita en el sillón, ¿eh?
- A ver hija, uno ya necesita dormir un poco después de comer, que ya estoy muy mayor.
- Eso no depende de la edad, abuelo, que yo siempre que puedo también descanso un poco después de comer, con la tele de fondo, ¡qué placer!...

Rešitve:

A	B	C	D	E	F	G	H
4	2	5	1	6	3	1	6

Del B

ZVOČNI ZAPIS

LA VIDA DE PRIORIDADES**9 x 1 = 9 točk**

Iván: *Hola, Marisa.*

Marisa: *Hola, Iván. ¿Qué tal?*

Iván: *Yo bien, ¿Y tú? ¿Qué tal el fin de semana? Te echamos de menos el viernes por la noche en nuestro bar de salsa.*

Marisa: *Es que salí con un chico que había conocido en Internet. Se me había olvidado decirle que era vegetariana y me llevó a un restaurante argentino. ¿Tú sabes las cantidades de carne que sirven allí?*

Iván: *Ay, pobrecita. Y, entonces, ¿qué hiciste?*

Marisa: *Nada. Me esforcé en comer la mitad de la carne. ¡Qué iba a hacer! Ahora no quiero ni al tío ni a la carne.*

Iván: *Bueno, bueno, no es para tanto. Oye, ¿sigues entrenando para el medio maratón?*

Marisa: *Hombre, claro. El sábado por la mañana me tomé un zumo de naranja al desayuno porque todavía estaba llena de la cena y corrí 10 kilómetros por el parque. Al volver hice 100 abdominales para perder la barriga. Por la tarde, como hacía buen tiempo, no tenía ganas de estudiar y me fui en bicicleta a la academia de fitness para hacer pesas.*

Iván: *¡Qué energía tienes, chica! Con tanto correr y entrenar, ¿te vas a presentar al examen el miércoles siguiente?*

Marisa: *Intentaré. Me puse a estudiar pero después me llamó Ricardo y me invitó a comer a un restaurante vegetariano. Así que dejé mis libros, me duché rápidamente y me arreglé. Me puse el vestido negro que me había regalado mi hermana porque ya sabes que Ricardo siempre va muy elegante.*

Iván: *Bueno, cuando tengas tiempo, llámame y vamos a tomar algo. ¿Vale?*

Marisa: *De acuerdo. Venga. Adiós.*

Iván: *Adiós.*

Rešitve:

1



7



4



5



2



9



6



8



3



Ocenjuje se pravilno zaporedje (označeno s številkami) in ne številka sličice.

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 2: 17 točk

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

- 1. komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
- 2. jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
- 3. obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk	Merila
5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so podane izčrpno oz. dodane so še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oz. moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oz. vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso dovolj jasno izražene.

3. Oblika

Št. točk	Merila
1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

DALJŠI PISNI SESTAVEK

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni. Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 % točk)
2. **zgradbo** – ustreznost členitve in logične povezanosti (20 % točk)
3. **jezik** – pravopis in oblikoslovje, besedišče (40 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je smiseln, jasen, vsebinsko bogat, argumenti oz. protiargumenti so sprejemljivi. Kaže samostojnost.
7	Sestavek ustreza nalogi. Glede na izražene misli je nekoliko manj bogat in izviren, glede sporočilnosti je jasen.
6	Sestavek deloma ustreza nalogi. Miselno ni bogat, v njem je malo izviranosti. Nekaj mest je nejasnih, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo in/ali misli se ponavljajo.
4	Sestavek je skromen, mestoma nejasen, komaj ustreza nalogi. Sporočilo celotnega sestavka ni dovolj jasno.
2	Zahteve, izražene v navodilih, so (tudi zaradi premajhnega števila besed, toleranca 10 %) zelo pomanjkljivo uresničene oz. sestavek je komaj razumljiv.

2. Zgradba

Št. točk Merila

4	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
3	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
2	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
1	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

8	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
7	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
6	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
5	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
3	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

KNJIŽEVNOST

Rešitev:

La respuesta se valora según la escala de valoración adjunta. La parte de la respuesta que corresponde a la opinión personal es de índole personal y no se puede prever exactamente. Sin embargo, es válida sólo la respuesta que contiene las siguientes partes:

1. La descripción de la relación

Camila se siente sola. Para ella dar a luz a su hijo ha sido como nacer ella misma, por eso, después de la muerte de su hijo no puede recuperarse, mientras que Gustavo ve la necesidad de seguir viviendo, lo que ella no entiende. Un año vive como "una planta". En San Cristóbal de las Casas, donde de nuevo descubre a sí misma, se da cuenta de que la muerte del hijo ha sido solamente el acontecimiento trágico que ha abierto el abismo entre la pareja y que la relación entre ella y Gustavo nunca ha sido una relación de iguales. Gustavo es el que toma decisiones importantes, todas sus cargas negativas terminan en Camila, por eso Camila se llama a sí misma "el basurero de mi marido". En realidad ha vivido con él según sus deseos, ha sido su pelirroja, una mujer convencional, sin problemas, sin deseos, sin pasiones... La muerte de su hijo y la estancia en San Cristóbal de las Casas (adonde la ha enviado su marido, paradójicamente) y el amor hacia Luciano la fuerzan a repensar sobre su vida y la relación con Gustavo.

2. El papel de los hombres en la vida de Camila

Gustavo: es marido de Camila y tiene cierto poder sobre ella. Camila depende de él económicamente y de alguna manera también psíquicamente, vive según sus deseos y sus decisiones. Todo se mueve alrededor de él: Camila tiene que escuchar sus quejas, el apartamento que tienen en Washington está equipado a su gusto. A lo mejor Camila nunca lo amaba. Cuando Camila se va a Chile se porta fenomenal con ella, entiende que necesita su tiempo para pensar.

Luciano, su amante: Camila siente un verdadero amor por él, Luciano la ayuda y quiere alejarla del peligro en el que se mete después de llevar un paquete a Ocosingo a petición de Reina. Viene a Ocosingo y la lleva a su casa. Camila se siente atraída por Luciano no tanto físicamente como espiritualmente. Él la entiende, la escucha (por primera vez en su vida Camila tiene la sensación de ser escuchada) y se porta como un verdadero compañero.

Camila necesita amor y también amistades.

Jean-Jacques es un buen amigo.

La relación con Gustavo no es una relación de iguales, de lo que se da cuenta en San Cristóbal de las Casas. Él decide, él tiene amigos, él se enfada, él sobrevive el dolor... Ella, por comodidad ha aceptado ser simplemente su pelirroja. En San Cristóbal siente respeto de sus nuevos amigos, encuentra amistad y también el amor. Es una persona. Los hombres que han marcado su vida (sin mencionar a su padre) son sobre todo Gustavo que es símbolo de su primera fase de la vida (comodidad, pasividad, rutina) en la que parece que incluso el amor es uno de numerosos los acuerdos, y Luciano que simboliza su fase de transformación y segunda fase de la vida (descubrimiento de otras personas, otros destinos, otros dolores, lucha, cambio, libertad) y el amor. Al final de la novela es independiente, suficiente, no necesita desesperadamente a alguien para cuidarla o decirla lo que tiene que hacer. Pero, sí, quiere amar y ser amada.

Se acepta cualquier otra respuesta de índole personal que esté basada en el texto leído.

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)

2. zgradbo (30 % točk)

3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je zanimiv, jasen, prepričljiv, vsebinsko bogat. Argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat zelo samostojen, prepričljiv in izviren.
7	Sestavek ustreza temi naloge. Je zanimiv, njegovo sporočilo je jasno. Argumenti, citati, primeri, uvrstitev v širši kontekst so pogosti in ustrezni. Iz interpretacije je razvidno, da kandidat razume sporočilo književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat precej izviren in samostojen.
6	Sestavek delno ustreza temi naloge. Kandidat navaja argumente, primere in citate, ki pa niso zmeraj ustrezni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega, ne kaže pa samostojnosti ali višje stopnje razumevanja. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo.
5	Sestavek je skromen in le komaj ustreza temi naloge. Obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi ali neustrezni. Pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je čutiti kandidatovo negotovost.
3	Sestavek komajda ustreza temi naloge. Kandidat omenja temo naloge le v posameznih povedih, pri tem pa se omejuje le na navajanje nekaj golih dejstev. Sporočilo sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Sestavek je komaj razumljiv.
0	Sestavek ne ustreza temi naloge.

2. Zgradba

Št. točk Merila

6	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
5	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
3	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
2	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

6	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
5	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
4	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
3	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
2	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.